

Cartea șoaptelor By Varujan Vosganian

Lucrarile sale includ trei volume de poezie - Samanul albastru (1994) Ochiul cel alb al reginei (2001) Iisus cu o mie de brate (2005) - precum si volumul de nuvele Statuia comandoru Primele date din aceasta scurta biografie se regasesc chiar in Cartea soaptelor. Lucrarile sale includ trei volume de poezie - Samanul albastru (1994) Ochiul cel alb al reginei (2001) Iisus cu o mie de brate (2005) - precum si volumul de nuvele Statuia comandorului (1994) pentru care a primit Premiul Asociatiei Scriitorilor din Bucuresti. Cartea soaptelor a primit Premiul „Ion Creanga“ al Academiei Romane (2009) Premiul „Cartea anului 2009“ acordat de revista Romania literara Premiul revistei Convorbiri literare sectiunea proza (2009) Marele Premiu pentru Proza - Trofeul „Mihail Sebastian“ Premiul revistei Observator cultural sectiunea proza (2009) si a fost nominalizat la Premiile Uniunii Scriitorilor din Romania. {site_link} This fabulous novel about the Armenian soul in the 20th century is not only one of the best books that post-communist Romania has produced but of one of the most extraordinary literary achievements born from the ashes of the communist Europe. Varujan Vosganian altfel un om politic și ministru căruia i s-ar putea imputa multe se dovedește un scriitor excelent apreciat ca atare și de revista România literară care a acordat acestui volum premiul Cartea anului 2009. Citiți și vă cutremurați!Pagini memorabile: asasinarea președintelui Kennedy comentată în cavoul negustorului Seferian de un grup de bătrânei armeni din Focșani; povestea repatrierii lui Simon Șeitanian în Armenia sovietică și scrisorile sale cu tâlc și complimente pentru domnul Staipelochian; povestea testamentului lui Hartin Fringhian; capitolele 11 și 12. Pagini zguduitoare: cele despre genocidul comis de turci împotriva populației armenesti în perioada 1895-1922 proces de exterminare etnică ce a zdrobit nenumărate familii și destine (povestea lui Yusuf - o tragedie greu de lecturat; povestea lui Misak Torlakian); cele despre reprimarea sângeroasă cu tancuri și mitraliere condusă personal de Nicolae Ceaușescu în noiembrie 1957 a răscoalei țăranilor din Vadu Roșcă împotriva colectivizării; Paperback nu stiam aproape nimic despre genocidul armenilor inainte sa citesc cartea asta. in scoala ni s-au predat la ora de istorie crampeie atent alese!de cand cu democratia asa schioapa cum e ea ar trebui sa se vorbeasca mult despre soarta armenilor despre soarta multor pribegi din acele vremuri despre soarta colectivizati cu forta samd. Paperback A harrowing account of the Armenian Genocide documented through the stories of those who managed to survive and descendants who refuse to forget The grandchild of Armenians who escaped widespread massacres during the Ottoman Empire a century ago Varujan Vosganian grew up in Romania hearing firsthand accounts of those who had witnessed horrific killings burned villages and massive deportations. In this moving chronicle of the Armenian people's almost unimaginable tragedy the author transforms true events into a work of fiction firmly grounded in survivor testimonies and historical documentation. Evocative of all the great sufferings that afflicted the twentieth century—world wars concentration camps common graves statelessness and others—this book belongs to all peoples whose voices have been lost. Aquellos medio vivos (o medio muertos) que sobrevivieron escapando o simplemente no muriendo (la única cosa que se esperaba de ellos) solo podían ser contados a media voz bajo la sombra de un albaricoquero sentados en círculo. Aquel testigo silencioso apenas un crío que irá recogiendo las historias de sus mayores en especial de su abuelo paterno Garabet Vosgonian y la comunidad armenia en Rumanía a la que llegaron no pocos supervivientes de aquella matanza. Esa Rumanía alineada a la Alemania nazi durante la Segunda Guerra Mundial y más tarde parte convertida al comunismo por los tratados que dividieron el mundo en trozos como si todo fuera una cuestión de mapas y líneas que cruzan esos mapas. Todo está construido con arena nada con piedra y en esa fragilidad debemos volver sobre nuestros propios recuerdos para asegurarnos de que fueron así y no de otro modo aunque los falsos recuerdos sean tan ciertos como aquello que sucedió. Y debe conservarlas en un tono apenas más alto que el silencio en esa voz baja a la que se acostumbó el pueblo armenio transformar el horror en poesía que es lo mismo que ordenar el caos del mundo en un precario equilibrio quizás orden. Autorul are cu siguranță talent și nu degeaba a fost propus de Uniunea Scriitorilor din Armenia pentru premiul Nobel pentru literatură în anul apariției acestei cărți în condiții grafice deosebite. Nu pot totuși să nu remarc cu privire la autor faptul că pe cât este de valoros ca scriitor pe atât este de detestabil ca politician aflat mereu în tabăra celor mai corupți. Paperback Koliko

pojedinačnih priča koje čine zajedničku patnju jednog naroda! Roman koji je s jedne strane (manjim dijelom) poetičan i nostalgičan a s druge strane tragičan i šokantan gotovo dokumentaran. But the book did so much more than that it got me fully immersed into their micro-world the scents and flavours the fears and suffering the whispered stories of defeat and vengeance so skillfully portrayed by Vosgianian.

Primele date din aceasta scurta biografie se regasesc chiar in Cartea soaptelor, Varujan Vosgianian s a nascut la Craiova la 25 iulie 1958: A absolvit Liceul „Alexandru Ioan Cuza” din Focsani apoi Facultatea de Comert a Academiei de Studii Economice si Facultatea de Matematica a Universitatii Bucuresti. Este presedintele Uniunii Armenilor din Romania si prim vicepresedinte al Uniunii Scriitorilor: Este senator de Iasi si intre decembrie 2006 si decembrie 2008 a fost ministru al Economiei si al Finantelor: Varujan Vosgianian s a nascut la Craiova la 25 iulie 1958. A absolvit Liceul „Alexandru Ioan Cuza” din Focsani apoi Facultatea de Comert a Academiei de Studii Economice si Facultatea de Matematica a Universitatii Bucuresti, Este presedintele Uniunii Armenilor din Romania si prim vicepresedinte al Uniunii Scriitorilor, Este senator de Iasi si intre decembrie 2006 si decembrie 2008 a fost ministru al Economiei si al Finantelor. Romanul a fost tradus in spaniola italiana armeana si ebraica si urmeaza sa apara in germana franceza suedeza si bulgara. It was already translated in Italian Spanish and French and hopefully we'll also see it in English in the near future, Paperback Dawno żadna książka nie kosztowała mnie tyle co „Księga szeptów”: Paperback O carte cutremurătoare despre genocidul comis de statul turc împotriva populației armenenești din Anatolia în secolul XX. Un roman deopotrivă liric și șocant așa cum sunt viața și moartea, mi-ar placea sa aflu ca se va traduce si publica si in engleza franceza germana (turca???) Across Syrian desert refugee camps Russian tundra and Romanian villages the book chronicles individual lives destroyed by ideological and authoritarian oppression, Hailed for its documentary value and sensitive authenticity Vosgianian’s work has become an international phenomenon, Recuerda sangre Hay muchas cosas que contar muchas cosas por ser contadas muchas cosas de las que liberarse: Pero igual no todo puede ser gritado ni tan siquiera hablado no siempre podemos escribir sobre aquello que forma parte de nosotros como algo recibido, Tal vez solo seamos un eslabón más en una cadena un eslabón más en una historia personal de la Historia, La Historia es precisamente eso que suele ser contado a gritos y por tanto incomprensible. La muerte de casi dos millones de armenios de la que ahora se cumplen cien años mientras el mundo parecía tener la cabeza en otro lado en esa primera guerra mundial. Cuando hablamos de genocidios cuando hablamos de millones de muertos cuando a nuestra cabeza le resulta imposible entender esas cifras hay que volver a los números pequeños. El libro de los susurros empieza décadas después pero en realidad lleva escribiéndose desde décadas antes y acabará por escribirse mucho tiempo más tarde: Acabar es una palabra porque dice: mientras exista el miedo en el mundo no concluirá, En 1915 durante los tiempos de un Imperio Otomano decadente se inicia la deportación la travesía de siete círculos de los armenios que habitan en sus tierras. Unos serán más afortunados y se olvidarán de ellos otros no serán olvidados, Poblaciones enteras emprenden una larga marcha hacia el desierto hacia Deir-ez-Zor, Cada círculo será un intento más de que mueran como sea de cualquier manera, Entregándolos a bandas entregándolos a las bestias o simplemente dejando que mueran por inercia porque no pueden hacer otra cosa: Los cadáveres se quedarán en los caminos o recorrerán los ríos; luego se organizará cómo hacerlos desaparecer. Y en ese casi silencio de lo susurrado tal vez podamos entender algo llegar a una levedad. A que las cosas no pesen y también a que sean transparentes, Y nos revelen todo el sufrimiento y también toda la esperanza. Una palabra que se lleva mal con las aves carroñeras y el hedor de la muerte pero sin la cual es imposible vivir. Decía Leonardo Sciascia: sin esperanza no se pueden plantar olivos: La palabra es frágil un material que se quiebra como el papel que la acoge: Y sin embargo también en esta historia el primer muerto fue un poeta: Cuando el Imperio Otomano quiso acabar con los armenios empezó por un poeta, La palabra es el material del que están hechos los hombres por eso también es importante que estos sean nombrados: El libro de los susurros será una sucesión de nombres y apellidos porque la palabra es

aquello que nos da un cuerpo un sentido una presencia, Cuando ni tan siquiera hay imágenes es necesario sobrevivir conservar esas palabras para poder contarlas y esperar, Esperar hasta que alguien llegue y las escriba y entonces sean invencibles, No se trata de reconstruir lo que ocurrió aunque también esa reconstrucción esté sino más bien de encontrar aquella tragedia en los vivos medio vivos. Encontrar como cada uno de ellos guardaba una parte un fragmento una piedra como todos ellos llevaban algo por lo que tenían que sobrevivir hasta encontrar esa voz. Las viejas historias conviven con las nuevas pero ya es demasiado peso para muchos de ellos que caen doblegados por su tiempo: En El libro de los susurros unas palabras no son más altas que otras porque todas forman parte de una misma experiencia de un mismo destino: La escritura de Varujan Vosganian debe entonces conservar esas historias por las que aún corre la sangre esa sangre que obsesionaba a su abuelo materno Setrak, Frente a la necesidad de no olvidar nada de lo que contaban aquellos ancianos está esa búsqueda permanente de las palabras capaces de conservar esos estados de ánimo, Porque cuando no quedan los cuerpos cuando apenas quedan unas pocas imágenes cuando solo quedan las palabras es el tiempo para los poetas, Paperback O carte scrisă cu multă sensibilitate din care afli multe despre armeni și despre istoria secolului XX în Balcani: Poate doar postum va fi mai mult apreciat ca om de litere decât este pus la stâlpul infamiei ca om politic. Priča se prenosi šapatom jer tko zna tko je sve neprijatelj i gdje vrebna na taj mali ispaćeni narod. Nakon pojedinih dijelova morala sam napraviti stanku jer me je doslovno bolio želudac, Ovo je izuzetno djelo koje treba obići cijeli svijet i trebaju ga pročitati svi ljudi. To je to kada kažem da je kroz povijest bilo puno genocida a ima ih i danas, Paperback I shamefully admit my initial reluctance to reading this book, In fact my only expectation was to get more insight into the troubled history of the Armenian people, His sensible often metaphoric writing made an unexpected impression on me: It is a well-documented book with multiple plots and sub-plots depicting almost a century of life in exile. Paperback Księga szeptów to potężna i przepiękna epopeja zapierający dech w piersi zapis dziejów dwudziestowiecznych Ormian: Vosganian poetyzuje mityzuje i konserwuje losy swojej rodziny naznaczone okrutną historią a posługuje się przy tym językiem obezwładniająco magicznym wrażliwym spokojnym rytmicznym, To bardzo wymagająca książka niekiedy żmudna w lekturze tak jak żmudna bywała historia Ormian dlatego przedzierałam się przez tę prozę niespiesznie czasem przytłoczona. Copilaria si adolescenta si le a petrecut la Focsani. Copilaria si adolescenta si le a petrecut la Focsani. Zostanie ze mną na lata. si nu e de mirare.Bravo Domnule Vosganian! Paperback Wspaniała rzecz. Wybitna literatura. But this novel tells an even wider human story. Cartea șoaptelor

VARUJAN
VOSGANIAN
Cartea
șoaptelor



Varujan Vosganian. Hay tanto que escribir. Porque hay cosas que solo pueden ser susurradas. Eso solo puede ser susurrado. Las historias individuales que contienen la tragedia colectiva.Sentir la responsabilidad de contar. Prepararse durante toda una vida para ello. Y luego contar. Escribir. No la Historia dice sino los estados de conciencia. La esperanza. Tal vez tampoco ser armenio. Ni persona. Al tiempo a los propios hombres.Varujan Vosganian será aquel que escriba.Y sobrevivir en Rumanía tampoco fue fácil. Derrotados dos veces tres muchas. No habrá gritos tampoco esta vez. El espíritu frente a la materia.Escrito para Détour. Sve je obojano strahom smrću patnjom ali ne i mržnjom. Najgore je što je to sve istinito. A must though definitely not an easy read. Przekracza realizm autotematyzuje przywraca minione aktem pisanía. Ale to potrzebne i bardzo ważne

doświadczenie. Wspaniała rzecz. Paperback.